

НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ

a	а:	i	и:	q	ку:	y	ÿpsilon
b	бе:	j	йот	r	эр	z	цэт
c	це:	k	ка:	s	эс	ä	э:
d	де:	l	эл (эль)	t	те:	ö	ö:
e	е:	m	эм	u	у:	ü	ÿ:
f	эф	n	эн	v	фау	ß	эс-цэт
g	ге:	o	о:	w	ве:		
h	ха:	p	пе:	x	икс		

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Сочетания букв с особенным произношением:

au	ау как в	glauben	глаубэн	верить
ei, ai	ай как в	sein	зайн	быть
eu, äu	ой как в	heute	хойтэ	сегодня
ie	и: как в	Ziel	цил	цель
ch	хь как в	ich	ихь	я
chs	кс как в	sechs	зэкс	шесть
ck	к как в	Decke	дэкэ	одеяло
dt	т как в	Stadt	штат	город
ng	н(ь)г как в	Menge	мэньгэ	множество
ph	ф как в	Philosoph	филозо:ф	философ
qu	кв как в	Quatsch	квач	ерунда
sch	ш как в	schön	шö:н	красивый
sp	шп как в	sprechen	шпрэхен	говорить
st	шт как в	stehen	ште:эн	стоять
ß	с как в	Straße	штра:сэ	улица
tion	цьо:н как в	Funktion	функцьо:н	функция
tsch	ч как в	Deutsch	дойч	немецкий
tz	ц как в	Platz	плац	площадь



Л. Нестерова-Баур, Ф. Хампель

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6407-5

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

Перевод слово-в-слово

Каждое предложение переведено дважды: слово-в-слово и на „правильный“ русский. Через это конструкции языка становятся наглядными:

Иностранный язык

Произношение

Перевод слово-в-слово

Русский перевод

Wo ist die Toilette?

во: ист ди: тоалэтэ

где есть этот туалет

Где здесь туалет?

Для пользователей смартфонов
(QR-скан через приложение)



Примеры произношения с обложки и другая информация!

nemjztkii.reise-know-how.de

▶ 192 стр. с иллюстрациями

▶ Цветная печать с удобной разметкой

▶ Прочный мягкий переплёт

▶ Обложка с разворотом наиважнейшие слова и выражения наглядно и быстро

▶ Перевод слово-в-слово: гениально и просто отражает строение языка; помогает с подбором фраз.

▶ Грамматика: простые, доступные объяснения правил помогут понять, как „устроин“ язык.

▶ Общение: как начать разговор и сориентироваться в дороге.

▶ Примеры из жизни: полезные слова, без которых не обойтись

▶ Словарь: базовый словарный запас из 1000 слов

▶ Номера страниц по-немецки

Немецкий

Kauderwelsch

142



Каудервельш

Deutsch (Russische Ausgabe)

Немецкий Слово-в-слово



ВАЖНЫЕ ВОПРОСЫ

Здесь даны схемы важных вопросов, к которым вы можете подобрать нужное вас слово из соответствующей главы.

Haben Sie ...? ха:бэн зи:	У вас есть ...?
Gibt es ...? ги:пт эс	Есть ли ...?
Ich brauche ... ихь браухэ	Мне нужно ...
Ich suche ... ихь зухэ	Я ищу ...
Ich möchte ... (haben). ихь мöхьтэ ... (ха:бэн)	Мне хотелось бы ...
Was ist das? вас ист дас	Что это?
Wie viel kostet ...? ви: фил костэт	Сколько стоит ...?
Wo ist / befindet sich ...? во: ист / во: бэфиндэт зихь	Где ... / Где находится ...?
Wie komme ich / nach...? ви: комэ ихь / на:х	Как мне попасть в / на ...?
Wo muß ich aussteigen? во: мус ихь аусштайгэн	Где я должен выйти?
Wie spät ist es? ви: шпэт ист эс	Сколько времени?
Wie heißt du? ви: хайст ду:	Как тебя зовут?
Ich heiße ... ихь хайсэ	Меня зовут ...
Wo wohnst du? во: во:нст ду:	Где ты живёшь?
Können sie mir bitte helfen? кöнэн зи: ми:р битэ хэлфэн	Не могли бы вы мне помочь?

Числа

0	Null	нул	10	zehn	це:н
1	eins	айнс	11	elf	элф
2	zwei	цвай	12	zwölf	цвöлф
3	drei	драй	13	dreizehn	драйце:н
4	vier	фи:р	14	vierzehn	фи:рце:н
5	fünf	фүнф	15	fünfzehn	фүнфце:н
6	sechs	зэкс	16	sechzehn	зэхьце:н
7	sieben	зи:бен	17	siebzehn	зи:пце:н
8	acht	ахт	18	achtzehn	ахце:н
9	neun	нойн	19	neunzehn	нойнце:н

20	zwanzig	цванцихь	60	sechzig	зэхьцихь
30	dreißig	драйсихь	70	siebzig	зи:пцихь
40	vierzig	фи:рцихь	80	achtzig	ахцихь
50	fünfzig	фүнфцихь	90	neunzig	нойнцихь

21	einundzwanzig	айн-унт-цванцихь
22	zweiundzwanzig	цвай-унт-цванцихь, итд.

100	(ein-)hundert	(айн)хундэрт
200	zweihundert	цвайхундэрт
300	dreihundert	драйхундэрт
400	vierhundert	фи:рхундэрт
500	fünfhundert	фи:рхундэрт
1000	(ein)tausend	фүнфхундэрт

Сокращения

h.	глагол haben	s.	глагол sein
м.р.	мужской род	ж.р.	женский род
ср.р.	средний род	предл.	предлог
ед.ч.	единственное число		
мн.ч.	множественное число		
мод. гл.	модальный глагол		

Ничего не поняли? — Учитесь дальше!

Verstehen Sie mich?

фэрште:эн зи: михь

понимаете вы меня(4)

Вы меня понимаете?

Sprechen Sie Englisch?

шпрэхен зи: энглиз

говорите вы по-английски

Вы говорите по-английски?

Spricht jemand Russisch / Englisch?

шприхьт йе:мант русиш / энглиз

говорит кто-нибудь русский / английский

Кто-нибудь говорит по-русски / -английски

Ich kann nicht so gut Deutsch.

ихь кан нихьт зо: гут дойч

я могу не так хорошо немецкий

Я не так хорошо говорю по-немецки

Wie bitte?

ви: битэ

как пожалуйста

Что, простите?

Ich habe das nicht verstanden.

ихь ха:бэ дас нихьт фэрштандэн

я имею это(4) не понявший

Я этого не понял(а).

Ich verstehe nicht.

ихь фэрште:э нихьт

я понимаю не

Я не понимаю.

Können Sie das bitte aufschreiben?

кöнэн зи: дас битэ ауфшрайбэн

можете вы это(4) пожалуйста написать

Не могли бы вы это написать?

Wie heißt das auf Deutsch?

ви: хайст дас ауф дойч

как называется это на немецкий

Как это по-немецки?

Вопросительные слова

Wer?	ве:р	Кто?	Wessen?	вэсэн	Чей?
Wem?	ве:м	Кому?	Warum?	ва:рум	Почему?
Wie?	ви:	Как?	Wieso?	ви:зо:	Зачем?
Wen?	ве:н	Кого?	Welcher?	вэльхер	Который?
Wann?	ван	Когда?	Womit?	во:мит	(С) чем?
Was?	вас	Что?	Wofür?	во:фү:р	Для чего?
Wohin?	во:хин	Куда?	Wie viel?	ви: фил	Сколько?
Wo?	во:	Где?	Woher?	во:хе:р	Откуда?

Место

hier	хи:р	здесь	dort	дорт	там
rechts	рэхьтс	справа	links	линькс	слева
oben	о:бэн	сверху	unten	унтэн	снизу
vorne	форнэ	спереди	hinten	хинтэн	сзади
neben	не:бэн	рядом	gegenüber	ге:гэнү:бэр	напротив

Время и время дня

heute	хойтэ	сегодня	morgen	моргэн	завтра
gestern	гэстэрн	вчера	Morgen	моргэн	утром
Mittag	мита:к	в обед	Abend	а:бэнт	вечером
Nacht	нахт	ночью	jetzt	йэцт	сейчас
schon	шо:н	уже	sofort	зо:форт	сразу
gerade	гэра:дэ	как раз	immer	имэр	всегда
selten	зэлтэн	редко	gleich	глайхь	тотчас
früh	фрү:	рано	spät	шпэ:т	поздно
Nachmittag	на:хмита:к			днём	
pünktlich	пүньктлихь			вовремя	
morgen früh	моргэн фрү:			завтра утром	

Важные выражения

ja	я:	да
nein	найн	нет
Bitte!	битэ	Пожалуйста!
Danke!	данкэ	Спасибо!
Danke schön!	битэ шö:н	На здоровье!
Gern geschehen.	гэрн гэше:эн	Пожалуйста!
Keine Ursache.	кайнэ узрахэ	Не за что!
Guten Morgen!	гутэн моргэн	Доброе утро!
Guten Tag!	гутэн та:к	Добрый день!
Guten Abend!	гутэн а:бэнт	Добрый вечер!
Gute Nacht!	гутэ нахт	Спокойной ночи!
Hallo!	хало:	Привет!
Wie geht's?	ви: ге:тс	Как дела?
Tschüss!	чүс	Пока!
Bis morgen!	бис моргэн	До завтра!
Bis bald!	бис балт	До скорого!
Verzeihung!	фэрцайунг	Прости/те!
Damen	да:мэн	дамы
Herren	хэрэн	господа

Auf Wiedersehen! До свидания!

ауф вид:дэрзе:эн

Entschuldigung! Извините!

энтшуддигунг

Guten Appetit! Приятного аппетита!

гутэн апэти:т

Prost! / Zum Wohl! За ваше здоровье!

про:ст / цум во:л

Wo ist hier bitte die Toilette?

во: ист хи:р битэ ди: тоалэтэ

Где здесь туалет, пожалуйста?

Немецкий язык



ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ (ИМПРЕССУМ)

Любовь Нестерова-Баур и Флориан Хампель

Немецкий язык – слово в слово

Немецкий язык – карманный справочник

одновременно опубликовано в
REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
D-33649 Bielefeld

ISBN 978-3-8317-6407-5

и

ASSIMIL Deutschland
D-52386 Nörvenich

ISBN 978-3-89625-501-3

3-е издание 2014 © REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Концепт, оглавление, макет и обложка были развиты специально для серии **"Каудервельш"** и защищены авторскими правами. Все права защищены.

Оформление и

макет

Обложка

Иллюстрации

Карта

Печать и переплёт

Elfi Gilissen (концепт макета: Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld)

Peter Rump (фотография: Yuri Arcurs@Fotolia.com)

Stefan Theurer

Thomas Buri

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

Printed in Germany

Разговорники **"Каудервельш"** и **"Ассимиль"** вы можете купить во всех книжных магазинах стран средней Европы.

Немецкий выпуск.

Германия

Швейцария

Австрия

Бенилюкс

Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH, Sulzengasse2, A-1230 Wien

Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

Французский, итальянский, испанский, нидерландский, польский и венгерский выпуск:

Франция

ASSIMIL, B.P. 25, F-94431 Chennevières-sur-Marne Cedex

Наши книги вы можете получить в Интернет-шопе:

www.reise-know-how.de

К этой книге имеется в продаже компактный диск для тренировки произношения.

Каудервельш

Любовь Нестерова-Баур

и

Флориан Хампель

Немецкий язык

СЛОВО В СЛОВО

Карманный разговорник

Компактный диск для тренировки
произношения к этой книге доступен
также в виде МП-3 файла по адресу:

www.reise-know-how.de

Компактный диск:
ISBN 978-3-8317-6045-9



Райзе Ноу-Хау
в интернете

Актуальные советы
и новости для
путешественников,
редакционные
дополнения,
продажа книг
и выгодные
предложения
к путешествиям

www.reise-know-how.de



Разговорники "Каудервельш" не такие, как все!

Почему? Потому что они помогают действительно общаться на иностранном языке и понимать его. Как это делается? Кроме всего того, что предлагают и другие разговорники, а именно: слова, выражения и т.д., разговорники "Каудервельш" отличаются следующим.

Грамматика объяснена наиболее простым образом. Так что можно без особых усилий сразу приступить к общению - пусть даже не обойдется и без ошибок!

Все примеры и выражения переведены на русский язык двумя способами:

слово в слово и на "правильный" русский язык. Таким образом структура немецкого языка становится намного доступнее. А это очень важно, ведь на всех языках изъясняются по-разному. Без такой системы перевода почти невозможно при случае быстро заменить одно слово в предложении другим.

Авторы этой серии, конечно, являются знатоками немецкого языка и хорошо знают, как общаются между собой обыкновенные люди на улице, разговорная речь которых намного проще литературного языка.

Важную роль играют также **жесты, знаки и правила поведения**, без которых подчас даже знающий язык не может успешно вступить в контакт с окружающими. Поэтому во всех выпусках этой серии уделено внимание в частности и таким способам общения без слов.

Разговорники "Каудервельш" - не учебники, но зато нечто большее, чем просто разговорники. Если вы уделите им немного времени и выучите некоторые слова, то вы сможете уже очень скоро получить нужную вам информацию, а также множество впечатлений, в отличие от путешествующих, которые совсем не знают языка.

СОДЕРЖАНИЕ

СОДЕРЖАНИЕ

- 9 Предисловие
- 10 Пользование Разговорником
- 12 О стране и людях
- 14 Произношение и Ударение
- 21 Нужные Слова

Грамматика



- 24 Существительные и артикль
- 27 Прилагательные и наречия
- 28 Степени сравнения
- 32 Местоимения
- 35 Глаголы
- 38 Вспомогательные глаголы
- 39 Прошедшее время
- 42 Модальные глаголы
- 45 Будущее время
- 46 Повелительное наклонение
- 47 Служебные части речи
- 49 Падежи
- 53 Предлоги
- 60 Постановка вопроса
- 62 Отрицание
- 64 Числа и счёт
- 68 Время

Общение



- 77 О чем важно помнить
- 78 Фразы и выражения
- 91 Встреча и в гостях
- 96 Беседа
- 101 Путешествие
- 117 Отель
- 121 Кемпинг
- 122 Кафе и ресторан
- 130 Магазин и покупки
- 134 Почта, телефон и банк
- 137 В учреждениях
- 140 Полиция и скорая помощь
- 144 Туалет
- 145 Развлечения
- 149 Ругательства
- 150 Ничего не поняли?

Приложение



- 153 Русско – немецкий словарь
- 170 Немецко – русский словарь
- 192 Авторы